

Correspondances entre noms scientifiques, espagnols, vernaculaires, français, anglais d'espèces d'arbres utiles de l'Amérique centrale (et du Sud) :

(F) : Fruit. (B) : Bois d'œuvre. (BP) : Bois précieux. (M) : Médicinal et huiles essentielles. (F) : Fourrage. (E) : En danger. (T) : Toxique. (?) : Arbre non identifié. O : Ornemental.

Nom vernaculaire <i>Famille</i>	Nom scientifique	Nom espagnol ou portugais	Nom français	Nom anglais	Synonyme / Source / commentaires
Guaimaro (F) (B) (F) <i>Moraceae</i>	<i>Brosimum alicastrum</i> Noms vernaculaires au Mexique : A-agl (l. tepehuana, Dgo.); Ash (l. tzetal); Hairi, Hairi-te (l. huichol); Jauri (l. cora, Nay.); Juksapuo, Jushapu (l. totonaca, Ver.); Lanfe-lá (l. chontal, Oax.); Mojcuji (l. popoluca, Ver.); Tlatlacotic (l. náhuatl); Tunumi-taján (l. mixteca, Oax.); Apomo (Sin.); Ax (Tab., Ver.); Capomo (Col., Jal., Mich., Nay, Oax., Sin., Ver); Huje, Huji (Mich.); Juan Diego, Nazareno, Ramón, Samaritán, Samaritano (Oax.); Mojo, Mojo rechinador, Moju, Mujú, Mo, Oxu, Osh, Ramón de hoja ancha, Ramón naranjillo, Ajah, Tsotz ash, Ash, Talcoite (Chis.); Oxotzin; Mojote, Moj (Col.); Ojoche (Ver.); Ramón (Yuc., Oax., Qroo.); Ramón blanco, Ramón colorado, Ramón de mico (Qroo.); Oshté, Ojosh, Oxitle (S.L.P.); Ojite (Ver., Tamps., Oax.);	Ramón, Berba, Burba, Guaimaro, Tillo	Noix-pain, Noyer Maya	breadnut, Maya nut	http://benjamin.lisan.free.fr/projetsreforestation/Fiche-presentation-Brosimum-alicastrum.pdf http://fr.wikipedia.org/wiki/Noix-pain http://www.conabio.gob.mx/conocimiento/info_especies/arboles/doctos/47-morac1m.pdf
Caracoli (B) <i>Anacardiaceae</i>	<i>Anacardium excelsum</i>	Espavel, Espavé, Mijao, Caracoli, Maranon, Maranon de montana, Caju assu, Caju da matta, Caschou, Cashu	Noix de cajou sauvage (toxique, sauf si rôtie)	wild cashew	<i>Anacardium rhinocarpus</i> http://www.woodworkerssource.com/online_show_wood.php?wood=Anacardium%20excelsum http://es.wikipedia.org/wiki/Anacardium_excelsum http://en.wikipedia.org/wiki/Anacardium_excelsum Le fruit est toxique, sauf s'il est torréfié.
Mastre (?)	??				On n'a pas retrouvé cet arbre, même avec comme critère de recherche : <i>America Mastre árbol</i>
Guadua (B) <i>Poaceae</i>	<u><i>Guadua angustifolia</i></u> <u><i>Guadua glomerata</i></u> <u><i>Guadua weberbaueri</i></u>	Bambú Guadua	Bambou Guadua	Guadua Bamboo	Espèces de <u>bambous</u> épineux de tailles moyennes à de grandes tailles. http://en.wikipedia.org/wiki/Guadua
Roble (B) ?	<i>Quercus emoryi</i> ? Ou bien voir plus bas, dans ce document (?) : Roble amarillo (?) (<i>Aniba amazónica</i>).	/	Chêne Emory ? Chêne rouge ? (Chêne, chêne-liège, chêne des marais)		On n'a pas retrouvé à quoi cet arbre correspond. Seule source : http://developpementdurable.maisonsdumonde.com/fr/lutter-contre-la-deforestation-liee-aux-elevages-bovins/ Note : Pour le Chêne Emory, répartition entre Mexique

Nom vernaculaire <i>Famille</i>	Nom scientifique	Nom espagnol ou portugais	Nom français	Nom anglais	Synonyme / Source / commentaires
	Roble criollo (?) (<i>Amburana cearensis</i>)				et USA http://es.wikipedia.org/wiki/Quercus_emoryi
Macondo (B) (E) <i>Malvaceae</i>	Cavanillesia platanifolia	bongo, pretino, petrino, cuipo, hameli, hamelí, macondo, Pijio	?	macondo	Forêts pluviales de l'Amérique centrale. Near Threatened (IUCN 2.3) http://en.wikipedia.org/wiki/Cavanillesia_platanifolia (son bois est un des bois les plus doux du monde) http://es.wikipedia.org/wiki/Cavanillesia_platanifolia Near Threatened (IUCN 2.3)
Inga (F) (B) <i>Fabaceae</i>	<i>Inga</i> sp. (genre) <i>Inga edulis</i> (syn. <i>Inga vera</i>) : sucrin, <i>Inga ingoïdes</i> : Pois-doux poilu, Pois-doux gris, <i>Inga laurina</i> : Pois-doux blanc, <i>Inga spectabilis</i> <i>Inga martinicensis</i> : Pois-doux montagne, endémique des Antilles	Guava (espagnol) (Source : http://caribfruits.cirad.fr).	Pois doux , sucrin en Haïti , pois sucré en Guyane . Pwa dou rivyè (créole)	Spanish oak	http://fr.wikipedia.org/wiki/Pois_doux http://www.ingafoundation.org/ http://en.wikipedia.org/wiki/Inga http://fr.wikipedia.org/wiki/Pacay http://caribfruits.cirad.fr/fruits_tropicaux/pois_doux http://www.edible.co.nz/fruit.php?fruitid=35
Pacae (F) (B) (M) <i>Fabaceae</i>	<i>Inga edulis</i>	joaquiniquil , au Mexique : cuaniquil , guama, guaba	Sucrin (Haïti), bois-sucré (Congo)	ice-cream-bean, joaquiniquil	Voir la ligne ci-avant. Il est largement cultivé, surtout par les autochtones Amazoniens, pour l'ombre, de la nourriture, du bois, de la médecine, et la production de la boisson <i>alcoolique</i> cachiri. http://en.wikipedia.org/wiki/Inga_edulis http://www.worldagroforestry.org/treedb/AFTPDFS/Inga_edulis.pdf http://www.memoireonline.com/03/10/3243/m_Inventaire-des-especes-ligneuses-locales-pour-le-reboisement-a-des-fins-energetiques20.html
Mamones (F) <i>Sapindaceae</i>	<i>Melicoccus bijugatus</i> Noms communs : mamón, cotoperí, huaya, guaya, guayo, maco, quenepa, papamundo, limoncillo, mamoncillo	genip, guinep, genipe, ginepa, quenepa, chenet, canepa, mamon, limoncillo, mamoncillo	quenettier, kenépier, kenettier	Spanish lime	http://fr.wikipedia.org/wiki/Quenettier http://en.wikipedia.org/wiki/Melicoccus_bijugatus http://es.wikipedia.org/wiki/Melicoccus_bijugatus A vérifier.
Caoba (BP) <i>Meliaceae</i>	<i>Swietenia macrophylla</i>	Caoba, caoba de Honduras, caoba de hoja grande	Acajou. Acajou du Honduras ou de l'Atlantique. Acajou à grandes feuilles	mahogany, Honduran mahogany, or big-leaf mahogany	http://es.wikipedia.org/wiki/Caoba http://fr.wikipedia.org/wiki/Swietenia_macrophylla http://en.wikipedia.org/wiki/Swietenia_macrophylla http://es.wikipedia.org/wiki/Swietenia_macrophylla Vulnerable (IUCN 2.3)
Cedro (B) (E) <i>Meliaceae</i>	<i>Cedrela fissilis</i> Cedro misionero, ygary, ygaí,	cedro, cedro batata, cedro blanco, cedro colorado, cedro	cèdre missionnaire, ygary	Argentine Cedar, Brazilian	<i>Cedrela tubiflora</i> http://fr.wikipedia.org/wiki/Cedrela_fissilis http://en.wikipedia.org/wiki/Cedrela_fissilis

Nom vernaculaire <i>Famille</i>	Nom scientifique	Nom espagnol ou portugais	Nom français	Nom anglais	Synonyme / Source / commentaires
	cedro colorado, cedro paraguayo, cedro real (au Costa Rica).	misionero, cedro rosdao, Cedro vermelho, cedrela, cedrela americana, cedro amarelo, cedro aromatic, cedro balata, cedro caopiua, cedro cheiroso, cedro de Amazonas, cedro de Castilla, cedro grenadine, cedro real, cedro vermelho		cedar, rose cedar, cigar box cedar, Central American cedar, Spanish cedar.	http://www.doc-developpement-durable.org/fiches-arbres/Fiche-presentation-Cedrela-fissilis.pdf Endangered (IUCN 2.3)
Bolaina Blanca (B) Malvaceae	<i>Guazuma crinita</i>	?	?	?	<p><i>Asimina blainii</i> Griseb. <i>Asimina neglecta</i> Griseb. <i>Cananga blainii</i> Griseb. Britton <i>Guatteria moralesii</i> (M.GOMEZ) Urb. <i>Uvaria blainii</i> (Griseb.) M.GOMEZ <i>Uvaria moralesii</i> M.GOMEZ <i>Uvaria à neglecta</i> M.GOMEZ <i>Uvaria viridiflora</i> Sessé & Moc. http://es.wikipedia.org/wiki/Guazuma_crinita</p> <p>A croissance très rapide. Typique des forêts alluviales de l'Amazonie Baja, principalement sur les plages et les zones agricoles abandonnées, utilisés dans la production de lattes et la construction de maison en bois.</p>
Capirona (B) (M) Rubiaceae	<i>Calycophyllum spruceanum</i>	Capirona, Mulateiro	?	Naked tree	<p>L'écorce séchée est utilisée pour traiter les champignons sur la peau. Utilisée aussi comme un antidiabétique et pour les infections oculaires. L'écorce de cet arbre évite les lichens, les champignons, les épiphytes et de lianes.</p> <p>http://www/ayahuascaassociation.org/capirona-calycophyllum-spruceanum/ http://en.wikipedia.org/wiki/Calycophyllum_spruceanum http://www.rain-tree.com/mulateiro-extract.htm http://amazonwiki.org/index.php?title=Capirona,_Naked_tree</p>
Tornillo (BP) (M) Fabaceae	<i>Cedrelinga cateniformis</i>	Cedrorana, tornillo. Noms locaux : cedrorana, iacaica,	?	?	<p>http://es.wikipedia.org/wiki/Cedrelinga_cateniformis http://delta-intkey.com/wood/en/www/mimcecat.htm http://en.wikipedia.org/wiki/Cedrelinga_cateniformis</p>

Nom vernaculaire <i>Famille</i>	Nom scientifique	Nom espagnol ou portugais	Nom français	Nom anglais	Synonyme / Source / commentaires
(sous famille : <i>Mimosoideae</i>).		paric, yacayac, Lacaica, Parica, Yacayaca (Brésil). Tornillo (Pérou).			(pas encore protégé par la CITES). Entre dans la composition de l'infusion psychoactive ayahuasca . Bois allergisant : http://www.jiaci.org/issues/vol16issue06/9.pdf
Ceiba de leche (T) (B?) <i>Euphorbiaceae</i>	<i>Hura crepitans</i>	Assacou, Jabillo, ajuapar	Sablier des Antilles. Nom à La Réunion : Arbre dauphin. Arbre à Dauphins. Autres noms : Bois diable, Pet du diable, Bombardier, Sablier, Paresseux. Noyer d'Amérique, Buis de sable.	Dynamite tree, monkey no climb.	http://fr.wikipedia.org/wiki/Hura_crepitans http://en.wikipedia.org/wiki/Hura_crepitans http://www.mi-aime-a-ou.com/Hura_crepitans.php http://www.opepa.org/index.php?option=com_content&task=view&id=29&Itemid=30 Arbre vénéneux. Sa toxicité affecte les poissons. Les fruits doivent être consommés une fois bien cuits. Le tronc de cet arbre est couvert de nombreuses épines. Son bois est très lourd et compact. Gousse à déhiscence explosive . La fumée produite par la combustion de son bois est irritante.
Orejejo (?) (F)	?	?	?	?	On n'a pas retrouvé à quoi cet arbre correspond. Seule source (voir ci-après). Je propose de leur écrire : http://developpementdurable.maisonsdumonde.com/fr/lutter-contre-la-deforestation-liee-aux-elevages-bovins/
Mora (B) (F) <i>Fabaceae</i>	<i>Mora</i> sp. (genre). 7 espèces : <i>Mora abbottii</i> : Caribbean <i>Mora ekmanii</i> : Caribbean <i>Mora excelsa</i> : Trinidad and Tobago , Guyana , Suriname , Venezuela <i>Mora gonggrijpii</i> : Guyana , Suriname , Venezuela <i>Mora megistosperma</i> : Costa Rica , Panama , Colombia <i>Mora oleifera</i> : Panama , Colombia <i>Mora paraensis</i> : Brazil	?	?	?	Arbres utiles pour le bétail (fourrage). Sept espèces , toutes indigènes des basses terres des forêts tropicales dans le nord de l'Amérique du Sud , dans le sud d'Amérique centrale et dans le sud des îles Caraïbes . http://en.wikipedia.org/wiki/Mora_%28plant%29 http://es.wikipedia.org/wiki/Mora_(género) http://www.wood-database.com/lumber-identification/hardwoods/mora/ Attention, en Espagnol, risque de confusion avec le fruit Mora : http://es.wikipedia.org/wiki/Mora_%28fruta%29
Campano (B) (F) <i>Fabaceae</i>	<i>Albizia saman</i> Ancien nom scientifique : <i>Samanea saman</i>	Algarrobo, Algarrobo de pais, Campano, Carabali, Carreto, Cenicero, Dormilon, Genizaro, Gouannegoul, Guango, Huacamayo chico, Lara, Locorice, Sa, Samagu, Samán del Guère	Arbre à pluie, bois noir d'Haïti	Raintree, Giant tibet, French tamarind, Cow tamrind, monkeypod (Monkey Pod).	Arbres utiles pour le bétail (fourrage). http://www.woodworkerssource.com/online_show_wood.php?wood=Samanea%20saman http://fr.wikipedia.org/wiki/Samanea_saman http://en.wikipedia.org/wiki/Albizia_saman http://www.ntbg.org/plants/plant_details.php?plantid=10174 Sa croissance est relativement rapide là où les précipitations sont abondantes.

Nom vernaculaire <i>Famille</i>	Nom scientifique	Nom espagnol ou portugais	Nom français	Nom anglais	Synonyme / Source / commentaires
Moena amarilla, roble amarillo (B) <u>Lauraceae</u>	<i>Aniba puchury-minor</i> (?) <i>Aniba gigantifolia</i> (?) <i>Aniba amazónica</i> (<i>obsolète</i> ?) <i>Ou Aniba rosaeodora</i> var. <i>Amazónica</i> (?)	Moena amarilla, roble amarillo	Cèdre gris ?	Laurel ?	http://ienfro36.tripod.com/id13.html http://www.cnf.org.pe/enero011/MD.pdf http://www.monografias.com/trabajos62/especies-forestales-selva-peruana3.shtml http://www.reocities.com/Eureka/vault/9481/MoenaAmarilla.html http://www.semforeirl.com/pdf/ficha-tecnica.pdf http://tropix.cirad.fr/FichiersComplementaires/FR/Americaine/LOURO.pdf (?)
Ou Louro (B) (?) <u>Lauraceae</u> (?)	<i>Ou Nectandra spp.</i> = <i>Ocotea spp.</i> (?)				
	L'identification scientifique de cet arbre n'est pas claire (!).				
Louro (B) <u>Lauraceae</u>	<i>Ocotea aciphylla</i> Synonyme : <i>Ocotea costulata</i>	canela morena, laurel fofo	?	?	Espèce type de plaines riveraines inondables, des rivières de forêt, indiqué pour reboiser les pieds des hautes terrasses à flanc de colline. http://es.wikipedia.org/wiki/Ocotea_aciphylla http://en.wikipedia.org/wiki/Ocotea_aciphylla Synonyme : <i>Nectandra regnellii</i> Meisn. <i>Nectandra rhynchophylla</i> Meisn. <i>Oreodaphne aciphylla</i> (Nees) Mez <i>Ocotea aciphylla</i> var. <i>chimantaensis</i> C.K.Allen <i>Ocotea costulata</i> (Nees) Mez <i>Ocotea finium</i> C.K.Allen <i>Ocotea fulvifolia</i> C.K.Allen <i>Ocotea maguireana</i> C.K.Allen <i>Ocotea roraimae</i> Mez <i>Ocotea sericiflora</i> C.K.Allen <i>Oreodaphne aciphylla</i> Nees <i>Oreodaphne costulata</i> Nees <i>Oreodaphne neesiana</i> Meisn. ^{4,5}
Alcanforero (B) (M) árbol de alcanfor <u>Lauraceae</u>	<i>Cinnamomum camphora</i>	árbol de alcanfor, Alcanforero	Camphrier	camphor tree	http://en.wikipedia.org/wiki/Cinnamomum_camphora http://fr.wikipedia.org/wiki/Camphrier http://es.wikipedia.org/wiki/Cinnamomum_camphora
Ulcumano (B) <u>Podocarpaceae</u>	<i>Retrophyllum rospigliosii</i> Synonyme : <i>Podocarpus rospigliosii</i>	Pino hayuelo	?	?	http://en.wikipedia.org/wiki/Retrophyllum_rospigliosii http://es.wikipedia.org/wiki/Retrophyllum_rospigliosii http://museonelkempff.org/sitio/informacion/KEMPEFIANA/Kempffiana%203%282%29/3-5.pdf http://www.rngr.net/publications/ttsm/species/PDF.2004-01-12.1347/at_download/file http://www.conifers.org/po/Retrophyllum_rospigliosii.htm

Nom vernaculaire <i>Famille</i>	Nom scientifique	Nom espagnol ou portugais	Nom français	Nom anglais	Synonyme / Source / commentaires
					php Near Threatened (IUCN 2.3) <i>Podocarpus rospigliosii</i> Pilger 1923 <i>Decussocarpus rospigliosii</i> (Pilg.) de Laub. 1969 <i>Nageia rospigliosii</i> (Pilg.) de Laub. 1987
romerillo azuceno, azuceno (B) Podocarpaceae	<i>Prumnopitys montana</i>	romerillo azuceno, azuceno	?	?	http://www.opepa.org/index.php?option=com_content&task=view&id=456&Itemid=30 http://en.wikipedia.org/wiki/Prumnopitys_montana http://es.wikipedia.org/wiki/Prumnopitys_montana http://www.iucnredlist.org/details/42540/0 Vulnerable (IUCN 2.3)
Palo lagarto (B) Apocynaceae	<i>Aspidosperma macrocarpon</i>	Brésil : guatambu-do-campo, peroba-do-campo			http://en.wikipedia.org/wiki/Aspidosperma_macrocarpon http://www.pirenopolis.tur.br/meioambiente/herbario_digital/Apocynaceae/Aspidosperma/macrocarpon Arbre mellifère. On ne sait pas où a été trouvé ce nom « Palo lagarto », parce que l'on ne le retrouve pas sur le Web.
Ishpingo (B) (E) Roble criollo Fabaceae	<i>Amburana cearensis</i>	Espagnol : Ishpingo, Roble criollo Portugais : ambaúrana, amburana, amburana de cheiro, Angelim, Baru, cabocla, cerejeira rajada, Cumare, cumaru, cumaru de cheiro, cumaru do Ceará, das cumbaru caatingas, emburana, emburana de cheiro, imburana, imburana brava , imburana cheirosa, imburana de cheiro, louro Inga umburana, umburana lisa, umburana macho, umburana Vermelha, umburana de cheiro, ^[4] umburana-de-cheiro, umburana faire cheiro ^[5]	Chêne créole		http://en.wikipedia.org/wiki/Amburana_cearensis http://es.wikipedia.org/wiki/Amburana_cearensis En voie de disparition (IUCN 2.3)

Nom vernaculaire <i>Famille</i>	Nom scientifique	Nom espagnol ou portugais	Nom français	Nom anglais	Synonyme / Source / commentaires
Shaina (B) <i>Rhamnaceae</i>	<i>Colubrina glandulosa</i>	Portugais : são sobrasil, saguaraji, sabiá-da-mata, falso-pau-brasil, saguari.	?	?	http://pt.wikipedia.org/wiki/Colubrina_glandulosa http://es.wikipedia.org/wiki/Colubrina http://www.tropicos.org/Name/27500053
Lapacho (M) (O) (B) <i>Bignoniaceae</i>	<i>Handroanthus impetiginosus</i> Synonymes : <i>Gelsemium avellanedae</i> (Lorentz ex Griseb.) Kuntze <i>Handroanthus avellanedae</i> (Lorentz ex Griseb.) Mattos <i>Tabebuia avellanedae</i> Lorentz ex Griseb. <i>Tabebuia dugandii</i> Standl. <i>Tabebuia impetiginosa</i> (Mart. ex DC.) Standl. <i>Tabebuia ipe var. integra</i> (Sprague) Sandwith <i>Tabebuia nicaraguensis</i> S.F.Blake <i>Tabebuia palmeri</i> Rose <i>Tabebuia schunkevigoi</i> D.R.Simpson <i>Tecoma adenophylla</i> Bureau & K.Schum. in C.F.P.von Martius & auct. suc. (eds.) <i>Tecoma avellanedae</i> (Lorentz ex Griseb.) Speg. <i>Tecoma avellanedae</i> var. <i>alba</i> Lillo <i>Tecoma impetiginosa</i> Mart. ex DC. <i>Tecoma integra</i> (Sprague) Hassl. <i>Tecoma ipe</i> f. <i>leucotricha</i> Hassl. <i>Tecoma ipe</i> var. <i>integra</i> Sprague <i>Tecoma ipe</i> var. <i>integrifolia</i> Hassl.	ipê-cavatã, ipê-comum, ipê-reto, ipê-rosa, ipê roxo, ipê-roxo-damata, lapacho negro, pau d'arco, pau d'arco-roxo, peúva or piúva. Lapacho, Lapacho Colorado, Lapacho Morado, Quebracho, Taheebo. Tajobo (Amazonie. "l'arbre qui soigne tous les maux").	Ébénier de Guyane, Ébène Vert, Lébène, Arbre sacré des Incas. Thé Taheebo, ipê, ipes.	Pink ipê, Pink or purple or red lapacho, Pink Trumpet Tree, Trumpet Bush, Taheebo Tea.	http://fr.wikipedia.org/wiki/Lapacho http://www.oronalia.com/fichier/LAPACHO215.pdf http://en.wikipedia.org/wiki/Handroanthus_impetiginosus http://es.wikipedia.org/wiki/Handroanthus_impetiginosus Revue Loefgrenia; Communicações avulsas de Botanica 50: 1970. 2. Propriétés : Antibiotique, antifongique, stimulant immunitaire, anti-inflammatoire, antiseptique, tonifiant et aussi anti-tumoral reconnu. La tisane (en <u>décoction</u> , tirée de son écorce secondaire, le <u>cambium</u>) de lapacho à un goût boisé avec une touche de <u>vanille</u> et une légère amertume en fin de bouche, il ressemble un peu à celui du thé rouge (<u>rooibos</u>); ce qui le rend agréable à consommer et peut être sucré avec du miel. Cet arbre n'est pas, pour l'instant, cultivé. (bois très dur et imperméable, souvent appelé bois d'ipê, utilisé pour fabriquer des meubles et dans la construction). Il préfère les sols sableux et humides. Exposition : plein soleil Besoins en eau : sol bien drainé Sol : sableux ou argolo-sableux. pH du sol : acide à alcaline Tolérance au sel : modéré. Zone : 15-16 et 20-24 / Zones de rusticité USDA : 10-11